

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament  
61 Elizabeth II

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
61 Elizabeth II

N<sup>o</sup> 68

Wednesday, April 4, 2012

Le mercredi 4 avril 2012

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable PIERRE CLAUDE NOLIN,  
Acting Speaker

L'honorable PIERRE CLAUDE NOLIN,  
Président suppléant

The Members convened were:

The Honourable Senators

Angus	Demers
Baker	Di Nino
Boisvenu	Downe
Braley	Doyle
Brazeau	Duffy
Brown	Dyck
Buth	Eaton
Callbeck	Eggleton
Carignan	Fairbairn
Chaput	Fortin-Duplessis
Cochrane	Fraser
Comeau	Frum
Cools	Gerstein
Cordy	Greene
Cowan	Harb
Dagenais	Hervieux-Payette
Day	Housakos

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Angus	Day
*Ataullahjan	Demers
Baker	Di Nino
Boisvenu	Downe
Braley	Doyle
Brazeau	Duffy
Brown	Dyck
Buth	Eaton
Callbeck	Eggleton
Carignan	Fairbairn
Chaput	Fortin-Duplessis
Cochrane	Fraser
Comeau	Frum
Cools	Gerstein
Cordy	Greene
Cowan	Harb
Dagenais	Hervieux-Payette
*Dawson	Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley	Mockler	Seth
Joyal	Moore	Sibbeston
Kenny	Munson	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Lang	Nolin	Smith ( <i>Saurel</i> )
LeBreton	Ogilvie	Stewart Olsen
Losier-Cool	Patterson	Stratton
MacDonald	Peterson	Tardif
Mahovlich	Plett	Tkachuk
Maltais	Poulin (Charette)	Unger
Manning	Poy	Verner
Marshall	Raine	Wallace
Martin	Ringuette	Watt
Massicotte	Rivard	White
McCoy	Robichaud	Zimmer
Mercer	Runciman	
Meredith	St. Germain	
Mitchell	Seidman	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley	Mockler	Seth
*Jaffer	Moore	Sibbeston
Joyal	Munson	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Kenny	Nolin	Smith ( <i>Saurel</i> )
Lang	Ogilvie	Stewart Olsen
LeBreton	*Oliver	Stratton
Losier-Cool	Patterson	Tardif
MacDonald	Peterson	Tkachuk
Mahovlich	Plett	Unger
Maltais	Poulin (Charette)	Verner
Manning	Poy	Wallace
Marshall	Raine	Watt
Martin	Ringuette	White
Massicotte	Rivard	Zimmer
McCoy	Robichaud	
Mercer	Runciman	
Meredith	St. Germain	
Mitchell	Seidman	

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Manning, Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, presented its sixth report (*budget—study on the lobster fishery in Atlantic Canada and Québec—power to hire staff and to travel*).

*(The report is printed as an appendix at pages 1148-1155.)*

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Angus, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations**

The Honourable Senator Di Nino tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the First Part of the 2012 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg, France, from January 23 to 27, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-800.

o o o

The Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*) tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association respecting its participation at the 57<sup>th</sup> Commonwealth Parliamentary Conference, held in London, United Kingdom, from July 21 to 28, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-801.

Report of the Canadian Delegation of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association respecting its participation at the Parliamentary Conference on the Millennium Development Goals, held in London, United Kingdom, from November 28 to December 2, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-802.

Report of the Canadian Delegation of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association respecting its participation at the Commonwealth Parliamentary Association's Annual International Seminar, held in Delhi, Republic of India, from November 19 to 24, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-803.

o o o

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Manning, président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, présente le sixième rapport de ce comité (*budget—étude sur la pêche au homard au Canada atlantique et au Québec—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

*(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 1148 à 1155.)*

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Angus, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Dépôt de rapports de délégations interparlementaires**

L'honorable sénateur Di Nino dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la première partie de la session ordinaire de 2012 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenu à Strasbourg (France), du 23 au 27 janvier 2012.—Document parlementaire n° 1/41-800.

o o o

L'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*) dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth concernant sa participation à la 57<sup>e</sup> conférence parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres (Royaume-Uni), du 21 au 28 juillet 2011.—Document parlementaire n° 1/41-801.

Rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth concernant sa participation à la conférence parlementaire internationale sur les Objectifs du Millénaire pour le développement, tenue à Londres (Royaume-Uni), du 28 novembre au 2 décembre 2011.—Document parlementaire n° 1/41-802.

Rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth concernant sa participation au séminaire international annuel, tenu à Delhi (Inde), du 19 au 24 novembre 2011.—Document parlementaire n° 1/41-803.

o o o

The Honourable Senator MacDonald tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Interparliamentary Group respecting its participation at the annual legislative summit of the National Conference of State Legislatures, held in Louisville, Kentucky, United States of America, from July 25 to 28, 2010.—Sessional Paper No. 1/41-804.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Interparliamentary Group respecting its participation at the 35th Annual Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers, held in Halifax, Nova Scotia, from July 10 to 12, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-805.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Interparliamentary Group respecting its participation at the Pacific NorthWest Economic Region 21st Annual Summit, held in Portland, Oregon, United States of America, from July 19 to 22, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-806.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

#### INQUIRIES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### OTHER BUSINESS

#### Senate Public Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).

After debate,

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Verner, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

o o o

L'honorable sénateur MacDonald dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation au sommet législatif de la « National Conference of State Legislatures », tenu à Louisville, Kentucky (États-Unis d'Amérique), du 25 au 28 juillet 2010.—Document parlementaire n° 1/41-804.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 35<sup>e</sup> conférence annuelle des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada, tenu à Halifax (Nouvelle-Écosse), du 10 au 12 juillet 2011.—Document parlementaire n° 1/41-805.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation au 21<sup>e</sup> sommet annuel de la Région économique de la côte pacifique nord-ouest, tenu à Portland, Oregon (États-Unis d'Amérique), du 19 au 22 juillet 2011.—Document parlementaire n° 1/41-806.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi

Les articles nos 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### AUTRES AFFAIRES

#### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).

Après débat,

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur Verner, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (prize fights).

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Munson, for the Honourable Senator Campbell, moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### Commons Public Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

### Private Bills

Second reading of Bill S-1003, An Act to authorize Industrial Alliance Pacific Insurance and Financial Services Inc. to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Dawson, moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### Reports of Committees

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the adoption of the ninth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*committee budgets—legislation*), presented in the Senate on March 29, 2012.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Ringuette, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (combats concertés).

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Munson, au nom de l'honorable sénateur Campbell, propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt privé

Deuxième lecture du projet de loi S-1003, Loi autorisant Industrielle Alliance Pacifique, Assurance et services financiers inc. à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif, au nom de l'honorable sénateur Dawson, propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### Rapports de comités

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budgets de certains comités—legislation*), présenté au Sénat le 29 mars 2012.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, (*budget—study on Canada's defence and security relationships with the United States—power to travel*), presented in the Senate on April 3, 2012.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Angus, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, (*budget—study on Veterans Affairs*), presented in the Senate on April 3, 2012.

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 7 to 10 were called and postponed until the next sitting.

## Other

Orders No. 11, 19, 26, 32, 30, 18, 22 (inquiries), 19 (motion) and 9 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Downe calling the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur les relations en matière de défense et de sécurité entre le Canada et les États-Unis—autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat le 3 avril 2012.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Angus, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur les anciens combattants*), présenté au Sénat le 3 avril 2012.

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 7 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Autres

Les articles n<sup>os</sup> 11, 19, 26, 32, 30, 18, 22 (interpellations), 19 (motion) et 9 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Downe, attirant l'attention du Sénat sur

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 34, 20, 23 and 24 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.

Debate.

At 4 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on October 18, 2011, the sitting was suspended until 5:15 p.m.

The sitting resumed.

## DEFERRED VOTE

At 5:30 p.m., pursuant to rule 39(4)(a), the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the third reading of Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 34, 20, 23 et 24 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.

Débat.

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 18 octobre 2011, la séance est suspendue jusqu'à 17 h 15.

La séance reprend.

## VOTE DIFFÉRÉ

À 17 h 30, conformément à l'article 39(4)a) du Règlement, le Sénat aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

### YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Angus	Dagenais	Greene	Mockler	Smith ( <i>Saurel</i> )
Boisvenu	Demers	Housakos	Ogilvie	St. Germain
Braley	Di Nino	Lang	Patterson	Stewart Olsen
Brazeau	Doyle	LeBreton	Plett	Stratton
Brown	Duffy	MacDonald	Raine	Tkachuk
Buth	Dyck	Maltais	Rivard	Unger
Carignan	Eaton	Manning	Runciman	Verner
Cochrane	Fortin-Duplessis	Marshall	Seidman	Wallace
Comeau	Frum	Martin	Seth	Watt
Cools	Gerstein	Meredith	Sibbeston	White—50

## NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Callbeck	Eggleton	Losier-Cool	Moore	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Chaput	Fairbairn	Mahovlich	Munson	Tardif
Cordy	Fraser	Massicotte	Poulin	Zimmer—27
Cowan	Harb	McCoy	Poy	
Day	Hervieux-Payette	Mercer	Ringuette	
Downe	Hubley	Mitchell	Robichaud	

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Accordingly, Bill C-19 was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi C-19 est lu pour la troisième fois et adopté.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

At 5:41 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on October 18, 2011, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

À 17 h 41, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 18 octobre 2011, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Cordy (*April 3, 2012*).

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator White (*April 3, 2012*).

The Honourable Senator White replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*April 2, 2012*).

#### **Special Senate Committee on Anti-terrorism**

The Honourable Senator Dallaire replaced the Honourable Senator Peterson (*April 2, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Neufeld (*April 2, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans**

The Honourable Senator Seth replaced the Honourable Senator Poirier (*April 2, 2012*).

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Cordy (*le 3 avril 2012*).

L'honorable sénateur Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur White (*le 3 avril 2012*).

L'honorable sénateur White a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan (*le 2 avril 2012*).

#### **Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme**

L'honorable sénateur Dallaire a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 2 avril 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 2 avril 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent des pêches et des océans**

L'honorable sénateur Seth a remplacé l'honorable sénateur Poirier (*le 2 avril 2012*).



**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Mockler (*April 3, 2012*).

The Honourable Senator Gerstein replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*April 3, 2012*).

The Honourable Senator Nancy Ruth replaced the Honourable Senator Housakos (*April 3, 2012*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Buth (*April 3, 2012*).

The Honourable Senator Buth replaced the Honourable Senator Nolin (*April 3, 2012*).

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Gerstein (*April 2, 2012*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Buth (*April 2, 2012*).

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Nancy Ruth (*April 2, 2012*).

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Finley (*April 2, 2012*).

**Standing Senate Committee on Official Languages**

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Maltais (*April 3, 2012*).

The Honourable Senator Tardif replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*April 2, 2012*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 3 avril 2012*).

L'honorable sénateur Gerstein a remplacé l'honorable sénateur Stewart Olsen (*le 3 avril 2012*).

L'honorable sénateur Nancy Ruth a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 3 avril 2012*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Buth (*le 3 avril 2012*).

L'honorable sénateur Buth a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 3 avril 2012*).

L'honorable sénateur Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénateur Gerstein (*le 2 avril 2012*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Buth (*le 2 avril 2012*).

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénateur Nancy Ruth (*le 2 avril 2012*).

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 2 avril 2012*).

**Comité sénatorial permanent des langues officielles**

L'honorable sénateur Poirier a remplacé l'honorable sénateur Maltais (*le 3 avril 2012*).

L'honorable sénateur Tardif a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. (*le 2 avril 2012*).

APPENDIX  
(see p. 1141)

Wednesday, April 4, 2012

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, March 8, 2012 to examine and report on the lobster fishery in Atlantic Canada and Quebec, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2013, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

- (a) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary;
- (b) to adjourn from place to place within Canada; and
- (c) to travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE  
(voir p. 1141)

Le mercredi 4 avril 2012

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 8 mars 2012 à étudier, afin d'en faire rapport, la pêche au homard au Canada atlantique et au Québec, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2013 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin;
- b) s'ajourner d'un lieu à l'autre au Canada; et
- c) voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis.

*Le président,*

FABIAN MANNING

*Chair*

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
FISHERIES AND OCEANS**

**SPECIAL STUDY ON THE LOBSTER  
FISHERY IN ATLANTIC**

**CANADA AND QUEBEC**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, March 8, 2012:

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and report on the lobster fishery in Atlantic Canada and Quebec;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the committee; and

That the committee report from time to time to the Senate but no later than March 31, 2013, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until June 30, 2013.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES PÊCHES ET DES OCÉANS**

**ÉTUDE SPÉCIALE DE LA PÊCHE AU  
HOMARD AU CANADA**

**ATLANTIQUE ET AU QUÉBEC**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2013**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 8 mars 2012 :

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Martin,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, la pêche au homard au Canada atlantique et au Québec;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le comité depuis le début de la deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 31 mars 2013, et qu'il conserve, jusqu'au 30 juin 2013, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 8,000
Transportation and Communications	82,359
All Other Expenditures	31,050
<b>TOTAL</b>	<b>\$121,409</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans on Tuesday, March 13, 2012.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

_____	_____
Date	Fabian Manning Chair, Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

_____	_____
Date	David Tkachuk Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

**HISTORICAL INFORMATION**

No other budget authorization requests in connection with this special study.

**GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY**

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

\$121,409. The Committee does not expect to submit any other budget authorization requests in connection with this special study.

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	8 000 \$
Transports et communications	82 359
Autres dépenses	31 050
<b>TOTAL</b>	<b>121 409 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans le mardi 13 mars 2012.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

_____	_____
Date	Fabian Manning Président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

_____	_____
Date	David Tkachuk Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

**DONNÉES ANTÉRIEURES**

Aucune autre demande d'autorisation de budget dans le cadre de cette étude spéciale.

**ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE**

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

Est de 121 409 \$. Le comité ne prévoit pas soumettre d'autres demandes d'autorisation de budget dans le cadre de cette étude spéciale.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
FISHERIES AND OCEANS**

**SPECIAL STUDY ON THE LOBSTER FISHERY IN ATLANTIC  
CANADA AND QUEBEC**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

**ACTIVITY 1: PUBLIC HEARINGS IN MONCTON, NEW BRUNSWICK  
AND FACT-FINDING MISSIONS IN NEW BRUNSWICK, PRINCE EDWARD ISLAND  
AND NOVA SCOTIA (NOVEMBER 2012)**

**19 Participants, for public hearings: 12 Senators, 7 staff<sup>1</sup>**

**15 Participants, for fact-finding missions: 12 Senators, 3 staff<sup>2</sup>**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Reporting/transcribing (0403)	8,000	
<i>(2 days, \$4,000/day)</i>		
Sub-total		\$8,000

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

**TRAVEL**

1. Transportation - air	53,394	
<i>12 senators x \$3,126 (0224)</i>		
<i>4 staff x \$1,626 (0227)</i>		
<i>3 staff x \$3,126 (0227)</i>		
2. Hotel accommodation	10,200	
<i>12 senators, \$150/night, 4 nights (0222)</i>		
<i>4 staff, \$150/night, 2 nights (0226)</i>		
<i>3 staff, \$150/night, 4 nights (0226)</i>		
3. Per diem	7,743	
<i>12 senators, \$89/day, 5 days (0221)</i>		
<i>4 staff, \$89/day, 3 days (0225)</i>		
<i>3 staff, \$89/day, 5 days (0225)</i>		
4. Working meals (travel) (0231)	6,372	
5. Taxis	2,850	
<i>12 senators x \$150 (0223)</i>		
<i>7 staff x \$150 (0232)</i>		
6. Charter bus (0228)	1,800	
<i>(3 days, \$600/day)</i>		
Sub-total		\$82,359

<sup>1</sup> Committee Clerk, Analyst, Communications Officer, Administrative Assistant and Interpreters (3)

<sup>2</sup> Committee Clerk, Analyst and Communications Officer

**ALL OTHER EXPENDITURES**

<b>OTHER</b>	
1. Advertising (0319)	15,000
2. Miscellaneous costs associated with travel (0229)	1,000
<b>COURIER</b>	
3. Courier Charges (0261)	150
<b>TELECOMMUNICATIONS</b>	
4. Telephone services (0270)	150
<b>PRINTING</b>	
5. Printing (0321)	250
<b>RENTALS</b>	
6. Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(4 days, \$550/day)</i>	2,200
7. Rental - interpretation equipment (0504) <i>(2 days, \$6,150/day)</i>	12,300
Sub-total	\$31,050
<b>Total of Activity 1</b>	<b>\$121,409</b>

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk,  
Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES PÊCHES ET DES OCÉANS**

**ÉTUDE SPÉCIALE DE LA PÊCHE AU HOMARD AU CANADA  
ATLANTIQUE ET AU QUÉBEC**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2013**

**ACTIVITÉ 1 : AUDIENCES PUBLIQUES À MONCTON AU NOUVEAU-BRUNSWICK  
ET MISSIONS D'ÉTUDE AU NOUVEAU-BRUNSWICK, À L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD  
ET EN NOUVELLE-ÉCOSSE (NOVEMBRE 2012)**

**19 participants, dans le cadre des audiences publiques : 12 sénateurs, 7 employés<sup>1</sup>**

**15 participants, dans le cadre des missions d'étude : 12 sénateurs, 3 employés<sup>2</sup>**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Sténographie/transcription (0403)	8 000
<i>(2 jours, 4 000 \$/jour)</i>	
Sous-total	8 000 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

**DÉPLACEMENTS**

1. Transport - aérien	53 394
<i>12 sénateurs x 3 126 \$ (0224)</i>	
<i>4 employés x 1 626 \$ (0227)</i>	
<i>3 employés x 3 126 \$ (0227)</i>	
2. Hébergement	10 200
<i>12 sénateurs, 150 \$/nuit, 4 nuits (0222)</i>	
<i>4 employés, 150 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i>	
<i>3 employés, 150 \$/nuit, 4 nuits (0226)</i>	
3. Indemnité journalière	7 743
<i>12 sénateurs, 89 \$/jour, 5 jours (0221)</i>	
<i>4 employés, 89 \$/jour, 3 jours (0225)</i>	
<i>3 employés, 89 \$/jour, 5 jours (0225)</i>	
4. Repas de travail (voyage) (0231)	6 372
5. Taxis	2 850
<i>12 sénateurs x 150 \$ (0223)</i>	
<i>7 employés x 150 \$ (0232)</i>	
6. Affréter - autobus (0228)	1 800
<i>(3 jours, 600 \$/jour)</i>	
Sous-total	82 359 \$

<sup>1</sup> greffier de comité, analyste, agent de communications, adjoint administrative et interprètes (3)

<sup>2</sup> greffier de comité, analyste et agent de communications

**AUTRES DÉPENSES****AUTRES**

- |  |        |
|--|--------|
| 1. Publicité (0319)                          | 15 000 |
| 2. Divers coûts liés aux déplacements (0229) | 1 000  |

**MESSAGERIE**

- |                               |     |
|-------------------------------|-----|
| 3. Frais de messagerie (0261) | 150 |
|-------------------------------|-----|

**TÉLÉCOMMUNICATIONS**

- |                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| 4. Services téléphoniques (0270) | 150 |
|----------------------------------|-----|

**IMPRESSION**

- |                       |     |
|-----------------------|-----|
| 5. Impressions (0321) | 250 |
|-----------------------|-----|

**LOCATIONS**

- |   |        |
|---|--------|
| 6. Location d'espace (salles de réunion) (0540)<br><i>(4 jours, 550 \$/jour)</i>    | 2 200  |
| 7. Location - équipement d'interprétation (0504)<br><i>(2 jours, 6 150 \$/jour)</i> | 12 300 |

Sous-total	31 050 \$
------------	-----------

**Total de l'Activité 1****121 409\$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale,  
Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances et de  
l'approvisionnement

\_\_\_\_\_  
Date



## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, March 29, 2012

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2013, for the purpose of its special study on the lobster fishery in Atlantic Canada and Quebec, as authorized by the Senate on Thursday, March 8, 2012. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 8,000
Transportation and Communications	82,359
All Other Expenditures	<u>31,050</u>
Total	\$ 121,409

Respectfully submitted,

*Le président,*

DAVID TKACHUK

*Chair*

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 29 mars 2012

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013, aux fins de leur étude spéciale de la pêche au homard au Canada atlantique et au Québec, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 8 mars 2012. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	8 000 \$
Transports et communications	82 359
Autres dépenses	<u>31 050</u>
Total	121 409 \$

Respectueusement soumis,







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5